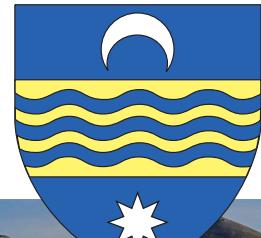


Baigorriko Berriak



BAIGORRIKO BERRIAK - Bulletin municipal d'information - 2021eko Uztaila – Juillet 2021 - n° 3



ACTUALITÉS

« Isla », l'île aux jeux

De nouveaux jeux, choisis par les enfants de Baigorri ont été installés au jardin public. Les cheminements ont été rénovés.

Les arbres malades ont été remplacés. Venez-vous promener au jardin public pour découvrir cela !

Ce jardin est anciennement et usuellement appelé « l'île » ou « Isla ». En effet, lors de la crue centenale de juin 1913, la Nive, « Ur Haundi » a brusquement changé de lit, juste avant le pont dit romain (Zubi Konkorra), passant plus à gauche et entraînant un affaissement de terre vers les maisons Zubialdea et Zuburia. De l'ancien lit, ne restait qu'un petit ruisseau, mais il faisait de ce morceau de terre déplacé « l'île » de Baigorri. C'est dans les années 1950 que ce bras de rivière fut barré (au niveau de la boucherie Olçomendy) puis bouché, ne laissant plus de trace visible de « l'île ». Seul le nom est resté, témoin de cet événement important (l'orientation du pont rappelle la façon dont la Nive passait à l'origine).



« Isla », joko-en-uhartea

Baigorriko haurrek hautatu joko berriak ezarriak dira lorategi publikoan. Ibilaldiak berrituak dira.

Eri ziren arbolak ordezkatu dira. Zato lorategi publikorat promenatzerat, horren ikusteko!

Lorategi horri, usaian, eta aspalditik, « l'île » edo « Isla » erraten zako. Alabainan, 1913ko ekaineko uholde ikaragarrian, « Ur Haundiak » bere bidea tupustean aldatu zuen, Zubi Konkorra baino lehentxeago, ezkerragotik pasatzen hasiz, eta Zubialdea eta Zuburia etxeen ondoan lurra litatu zen. Lehengo ohean erreka ttipi bat baizik ez zen gelditu, eta lekuz aldatu lur puska hori Baigorriko « isla » bilakatu zen. 1950eko hamarkadan adar hori hetsi zuten (Olçomendy harategiaren mailan), « islaren » arrastorik utzi gabe. Izena bakarrik gelditu da, gertakari importante horren lekuko (zubiaren norabideak erakusten du Ur Haundia nola pasatzen zen, lehen).

BON À SAVOIR !

Nouveau gérant au Trinquet « Herriarena »

Ce 10 juillet marque l'arrivée d'un nouveau gérant au restaurant du Trinquet : Andoni Berhouet. Originaire de Bidarray et ancien joueur de Nafarroa, il a acquis plusieurs expériences dans des restaurants gastronomiques réputés du Pays Basque et d'ailleurs. Il compte proposer une cuisine accessible au plus grand nombre en utilisant les circuits courts et des produits locaux. Sa compagne Hélène a également 10 ans d'expérience plutôt dans le service et l'organisation. Bienvenue à eux !



BAZINAKITEN ?

Kudeatzaile berria « Herriarena » trinketean

Uztailaren 10ean, kudeatzaile berria hasi da Trinketeko ostattuan: Andoni Berhouet. Bidarraitarra da, US Nafarroako jokalari izana, eta esperientzia bildu du Euskal Herriko eta Euskal Herritik kanpoko jatetxe gastronomiko famatu batuetan. Jende gehienaren eskura den sukaldaritzaz eskaitezko asmoa du, hemengo produktuak eta zirkuitu laburrrak erabiliz. Haren lagunak, Helenak, 10 urteko esperientzia du, bereziki zerbitzuaren eta antolaketaren alorretan. Ongi etorri haier!

Mairie de Baigorri-ko Herriko etxea

Tel. 05 59 37 40 80

mairie.baigorri@orange.fr

www.baigorry.fr

TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Bien gérer l'Eclairage public

Concernant l'éclairage Public qui représente entre 12 et 15 000 euros par an pour la Commune, nous avons réduit les plages horaires à 23h-6h, permettant de baisser la consommation d'électricité d'environ 30% par rapport aux années 2007-2010. Réduire les nuisances lumineuses permet aussi de préserver le bon équilibre de la biodiversité.

L'étape suivante est d'agir sur la qualité des installations. Un **diagnostic complet** de chaque poteau (près de 300 sur la commune) sera fait par le Syndicat Départemental d'Electrification des Pyrénées-Atlantiques. Le SDEPA prendra en charge 90% de son coût, 10% restant à charge de la commune.

Grâce à cela, nous prioriserons le **programme de rénovation** des prochaines années (changement des systèmes anciens, passage en lampe LED par exemple). L'objectif est de financer au maximum ces investissements grâce aux économies réalisées, permettant d'accélérer le mouvement sans peser sur le budget.

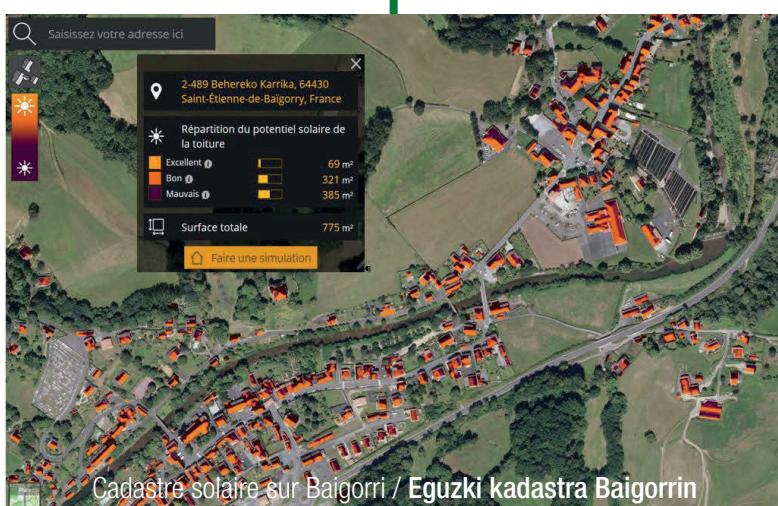


Un outil pour connaître le potentiel solaire de votre toiture

Une des ambitions fortes du Plan Climat du Pays Basque (validé cet été) est le développement rapide de son premier gisement d'énergie renouvelable, le solaire. Un cadastre solaire est à la disposition de tous sur Internet.

Un service complet et gratuit. Concrètement, cet outil permet aux habitants du Pays Basque de connaître le potentiel solaire (photovoltaïque ou thermique) de leur toiture, le coût d'un éventuel investissement et le montant des subventions envisageables. Sont également précisés les frais de maintenance et le temps de retour (durée au bout de laquelle l'investissement initial sera amorti).

Plusieurs options sont possibles : vendre son électricité, autoconsommer son électricité (pour sa consommation personnelle et vente si surplus), ou chauffer l'eau. Dans chaque scénario, la marche à suivre pour s'équiper est indiquée. Le but est en effet d'orienter les usagers vers des installateurs locaux, labellisés « RGE » (Reconnus Garant de l'Environnement).



Testez votre maison sur
<https://communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/>

Argi publikoa ontsa kudeatzea

Herriko argier doakienez, urte guziz 12 000 eta 15 000 euro artean gosta baitira, ordutegia 23:00-06:00 arterat laburtu dugu, elektrizitatearen kontsumoa nonbait han % 30ez tipituz, 2007-2010 urtekin konparaturik. Argiak ekarri kalteen gutitzeak biodibertsitatearen orekaren atxikitzeko ere balio du.

Ondoko urratsa instalazioen kalitatearen hobetzeko lan egitea da. Zutoin bakotxaren diagnostiko osoa (herrian 300 inguru badira) Pirinio Atlantikoetako Elektrofikazio Sindikatuak eginen du. Pirinio Atlantikoetako Energia Sindikatuak bere gain hartuko du kostuaren % 90, eta % 10 Herriaren gain geldituko da.

Horri esker, hurrengo urteetako berrikuntza programa lehenetsiko dugu (sistema zaharren aldatzea eta LED lanpak ezartzea, adibidez). Helburua da inestizamendu horiek, ahal bezainbat, eginen diren ekonomien bidez finantzatzea, horri esker mugimendua azeleratuz baina buxeta kargatu gabe.

Zure teilitako eguzki potentzialaren eza-gutzeko tresna bat

Euskal Herriko Plan Estrategikoaren borondate azkarretarik bat (uda honetan ontzat emana) bere lehen energia berritzagarri-iturria, eguzki energia, fite garatzea da. Eguzki kadastra bat bada Interneten, denen esku.

Zerbitzu osoa, kitorik. Konkretuki, tresna horrek Euskal Herriko bizilagunek beren teilitako eguzki-potentziala (photovoltaïque edo termikoa) ezagutzeko parada ematen du, bai eta egin beharko liratekeen inestizamenduaren kostua eta izan daitezkeen dirulaguntzen zenbatekoa. Gainerat, mantentze-gastuak eta hastapeneko inestizamenduaren amortizatzeko denbora zehaztuak dira.

Hautu bat baino gehiago bada: elektrizitatearen saltzea, elektrizitatearen autokonsumitza (kontsumo personalarenak eta, gehiago ekoizten bada, saltzeko), edo uraren berotzea. Hautu bakotxeko, ekipatzeko egin behar dena esplikatua da. Helburua da erabiltzaileak «RGE» (Ingurumenaren Bermatzaile gisa Onartuak) labela duten hemengo instalatzaleenganat bideratzea.

Zure etxea testa ezazu:
<https://communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/>

TRANSIZIO EKOLOGIKOA

Des aides pour l'amélioration de l'habitat

La Communauté d'Agglomération Pays Basque a chargé SOLIHA (ex PACT du Pays Basque) depuis 2018 d'informer et d'aider les propriétaires à constituer les dossiers de demande de subventions **en leur apportant** aussi un soutien technique et administratif.

1 / Vous désirez engager des travaux dans votre domicile ? (rénovation énergétique, adaptation d'une salle de bain, réhabilitation complète du logement) Vous pouvez bénéficier d'une **aide financière**, sous certaines conditions (ressources des personnes qui occupent le logement, types de travaux).

2 / Vous êtes propriétaire d'un logement que vous louez ou que vous souhaitez remettre sur le marché locatif (logement vacant) ? Vous pouvez également solliciter des **aides financières**.

Pour tout renseignement, contactez SOLIHA Pays Basque.
Des conseils gratuits et sans engagement.

→ Rénovation, adaptation pour maintien personnes âgées
05 59 46 31 50 (appel gratuit) ou demande RDV à
habitat.paysbasque@soliha.fr

→ Travaux énergétiques
05 59 46 31 60 (appel gratuit) ou demande RDV à
faire.paysbasque@soliha.fr



Baigorriko saskia est lancée !

L'AMAP (Associations pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne) de Baigorri est en place depuis le 3 juin dernier, date de la 1ère livraison. Il y a déjà une cinquantaine d'« amapiens » ou personnes ayant souscrit 1 ou plusieurs contrat(s) avec l'un des 17 producteurs locaux.

Nous avons commencé sur une période de 3 mois mais ceux qui sont intéressés pourront s'inscrire courant août pour une période 4 mois (septembre-décembre). A partir de 2022, les contrats seront pour 6 mois. Faites-vous connaître par mail à baigorrikosaskia@gmail.com ou par téléphone au 06.74.00.79.69.



Bizilekuaren hobetzeko laguntzak

Euskal Hirigune Elkargoak SOLIHA (Euskal Herriko PACT ohia) federazioaren gain eman du, 2018z geroz, jabeen laguntza eta informatza, diru-laguntzen eskatzearen inguruan, laguntza teknikoa eta administratiboa ere emanet.

1 / Zure etxearen obrak egin nahi dituzu? (energia-berrikuntza, bainugela baten egokitzea, etxebitzaren osoki berritzea). **Diru-laguntza** eskuratzen ahal duzu, baldintza jakin batzuen arabera (etxebitzta okupatzen dutenen baliabideak, obra motak).

2 / Alokatzan duzun edo alokatu nahi duzun etxebitzta baten jabea zira (hutsik dagoen etxebitzta)? **Diru-laguntzak** ere eska ditzakezu.

Argibide ororenako, jarri harremanetan Euskal Herriko SOLIHArekiko Kontseiluak kitorik eta engaiamendurik gabe.

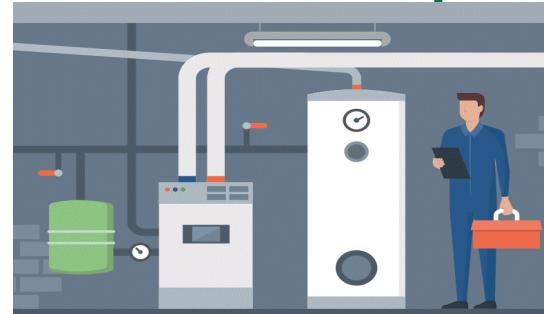
→ Berritza, adinekoendako egokitzea

05 59 46 31 50

(deia kitorik) edo hitzordua eskatzeko:
habitat.paysbasque@soliha.fr

→ Obra energetikoak

05 59 46 31 50 (deia kitorik) edo hitzordua eskatzeko:
faire.paysbasque@soliha.fr



Baigorriko saskia hor dugu !

Ekain hantan Baigorriko AMAPA abiatu da (laborantxa herrikoia mantentzeko elkartea), lehen banaketak ekainaren 3an iragan direlarik. 50 jendek interesa erakutsi dute, kontratu bat hautatuz tokiko 17 eko-izlekin.

Mementoko 3 hilabeteko kontratuak dira proposatuak bainan ondoko aldi-an interesatu guziek 4 hilabeteko kontratua izanen dute, buruiletik abendorat. Aldiz, 2022tik goiti 6 hilabeteko kontratuak izanen dira. Interesatu guziek mail bat igor dezakete helbide huntarat baigorrikosaskia@gmail.com edo zenbaki huntarat dei : 06.74.00.79.69.

ACTUALITÉS

Adressage

Vous avez reçu un courrier vous indiquant votre nouvelle adresse qui a été transmise à tous les organismes officiels (Poste, SDIS, SAMU, sociétés de GPS...). Si ce n'est pas le cas, contactez votre propriétaire ou la Mairie.

Cette nomination des voies ne change rien à l'organisation en quartiers de Baigorri. Okoze reste Okoze comme Bastida et les autres !

Avec votre numéro et nom de voie, nous vous recommandons d'ajouter en complément d'adresse, **le nom de votre maison et/ou votre quartier**, parties intégrantes du patrimoine basque dans la société.

Les services de la CAPB ont guidé le choix des noms de voie à partir de préconisations territoriales, le plus souvent des sources officielles du Cadastre ou à défaut, de la dernière maison de la voie. L'affichage du nom de voie est en euskara. Ces panneaux sont en cours d'installation par les employés municipaux. Si ce n'est déjà fait, ils vous installeront le panneau du numéro de maison, de manière visible.

A la demande de la Poste, nous vous rappelons l'obligation d'avoir une boîte aux lettres normalisée.



Un baigorriar champion de France

Le 28 février dernier, Mattin Olcomendy a remporté le titre de champion de France Main nue Pro individuel groupe B en battant Thierry Harismendy en finale 40 à 28. Biba hi Mattin !



Projet de soutien à la création « Geuretik sortuak »

L'initiative culturelle « Geuretik sortuak » lancée par Udalbiltza et soutenue par la Commune de Baigorri est née pour répondre à la création, la production et la diffusion artistique et culturelle réalisées exclusivement en euskara. Suite à un appel à projets lancé par Udalbiltza en direction des artistes amateurs et professionnels de tout le Pays basque, l'artiste Josu Martinez a été retenu pour réaliser un court-métrage à Baigorri, tout comme les 25 autres artistes intervenant sur autant de communes. L'œuvre sera présentée à Baigorri en 2022.



J'ai une question Monsieur le Maire

Si vous souhaitez interroger M. le Maire ou simplement faire part de vos remarques, déposez ou adressez un courrier à M. le Maire : Mairie - 64430 St Etienne de Baigorry ou adressez un mail à : mairie.baigorri@orange.fr

BERRIAK

Helbideen ezartzea

Gutun bat ukan duzu, zure helbide berria jakinarazten dauzuna: helbide berri hori erakunde ofizial guziei igorria izan zaie (Posta, SDIS, SAMU, GPS enpresak). Gutunik ukan ez baduzu, jarri harremanetan zure jabearekin edo Herriko Etxearekin.

Bideen izendatze hori izanik ere, Baigorrik auzotan antolaturik segitzen du. Okozek bere izena atxikitzen du, Bastidak eta bertze guziek bezala!

Zure bideko zenbaki eta izenekin batera, gomendatzen dauzugu, helbide gehigarri gisa, zure etxearen izena eta/edo zure auzoarena ezartzea, horiek euskal ondarearen parte importanteak baitira.

Euskal Hiriguneko zerbitzuek gidatu dute bide izenen hautaketa, lurrealdeetatik jin gomendioetatik abiatuz, gehienetan kadastrako iturriak baliatuz, edo bertzenaz bideko azken etxearen izena hartuz. Bide

izenaren taula eskuaraz da. Herriko langileak taula horiek ezartzen ari dira. Ebeko zenbakiaren taula agerian ezarriko dauzute, ez bada oraino egina.

Postak hala eskaturik, gutunontzi normalizatu bat ukan behar duzula oroitarazten dauzugu.

Baigorriar bat Frantziako txapeldun.

Joan den otsailaren 28an, Mattin Olcomendy Frantziako txapela irabazi zuen, esku huska, banakako B multzoan, finalean Thierry Harismendyren kontra irabaziz, 40 eta 28. Biba hi Mattin !

Sorkuntzaren laguntzeko «Geuretik sortuak» proiektua

Udalbiltzak sustatu eta Baigorriko Herriak lagundu «Geuretik sortuak» ekimen kulturala abiatu da, euskara hutsean egin sorkunta, ekoizpen eta hedapen artistiko eta kulturalaren laguntzeko. Udalbiltzak Euskal Herri osoko artista amateur eta profesionaler zuzendu proiektu-deialdiaren ondorioz, Josu Martinez artista hautatua izan da, Baigorri film labur baten egiteko, bertze 25 herritan atxiki bertze 25 artista bezala. Obra Baigorriin presentatuko da, 2022an.

Galdera bat badut, jaun auzapeza

Zerbait galdetu nahi badakozu jaun auzapezari edo, bertzerik gabe, zure oharren berri eman, gutun bat utz edo igor ezazu helbide huntarat: Jaun Auzapeza - Herriko Etxea - 64430 Baigorri, edo mezu elektroniko bat helbide huntarat: mairie.baigorri@orange.fr